

# III FESTIVAL DE TEATRE FAMILIAR



AJUNTAMENT DE  
SANTA EULÀRIA DES RIU  
[WWW.SANTAULARIADESRIU.COM](http://WWW.SANTAULARIADESRIU.COM)



teatre  
infantil i juvenil  
illes balears  
[WWW.SAEXERXA.ORG](http://WWW.SAEXERXA.ORG)



Consell  
d'Eivissa



institut d'estudis  
baleàrics



Obra Social "la Caixa"

Sal Marina  
RESTAURANTE

Platges  
Tagomago



Hostal  
Sa Rota

MEMORISFARAI

Amb el suport del Departament  
de Cultura del Govern de Dinamarca

# III FESTIVAL DE TEATRE FAMILIAR



# FESTIVAL BARRUGUET

Del 19 al 22 de maig de 2016 Santa Eulària



AJUNTAMENT DE  
SANTA EULÀRIA DES RIU



teatre  
infantil i juvenil  
illes balears  
[WWW.SAEXERXA.ORG](http://WWW.SAEXERXA.ORG)





### ENTRADES

Espectacles de carrer; gratuïts  
 Espectacles a la Sala d'Exposicions: 4 €  
 Espectacles al Teatre Espanya i al Palau de Congressos: 8 €  
 Abonament de 10 entrades: 50 €  
 Venda d'entrades al Teatre Espanya a partir del 2 de maig de 17 a 21 h; a partir del 9 de maig de 10 a 14 i de 17 a 21 h.

### ENTRADAS

Espectáculos de calle; gratuitos  
 Espectáculos en la Sala de Exposiciones: 4 €  
 Espectáculos en el Teatro España y en el Palacio de Congressos: 8 €  
 Abono de 10 entradas: 50 €  
 Venta de entradas en el Teatro España a partir del 2 de mayo de 17 a 21 h; a partir del 9 de mayo de 10 a 14 y de 17 a 21 h.

### TICKETS

Open-air events: free of charge  
 Performances in the Sala d'Exposicions: 4 €  
 Performances in the Teatre Espanya and at the Palau de Congressos: 8 €  
 10 tickets: 50 €  
 Sale of tickets at the Teatre Espanya from the 2nd of May between 5 and 9 pm and from the 9th of May between 10 am and 2 pm and from 5 to 9 pm.



### SORTEIG D'UN VIATGE

Emplena la butlleta i participa en el sorteig d'un viatge per a una família de 4 persones a la Fira de Teatre Infantil i Juvenil en Mallorca al mes d'octubre de 2016.  
 El sorteig es farà el diumenge 22 a les 19.30 h abans de l'espectacle **Marabunta**.  
 Trobaràs les butlletes de participació als llocs dels espectacles.

### SORTEO DE UN VIAJE

Rellena el boleto y participa en el sorteo de un viaje para una familia de 4 personas a la Feria de Teatro Infantil y Juvenil en Mallorca el mes de octubre de 2016.  
 El sorteo se realizará el domingo 22 a las 19.30 h antes del espectáculo **Marabunta**.  
 Encontrarás los boletos de participación en los lugares de los espectáculos.

### TRAVEL DRAW

Complete the entry form and take part in the draw for a family trip for 4 people to a theatre festival in Majorca the Fira de Teatre Infantil i Juvenil in Majorca in October 2016 (Fira de Teatre Infantil i Juvenil de les Illes Balears).  
 The draw will be made on Sunday the 22nd at 7.30 pm prior to the performance of **Marabunta**.  
 Entry forms can be picked up at the performance venues.



### APARCAMENT GRATUÏT

Demana la targeta regal de 2 hores d'aparcament quan compris les entrades.

### APARCAMIENTO GRATUITO

Solicita la tarjeta regalo de 2 horas de aparcamiento cuando compres las entradas.

### FREE PARKING

Ask for your 2 hours parking voucher when you buy your tickets.

### SERVEI DE TREN GRATUÏT

Per assistir als espectacles del Palau de Congressos hi haurà un servei gratuït de tren des del centre de Santa Eulària.

### SERVICIO DE TREN GRATUITO

Para asistir a los espectáculos del Palacio de Congressos habrá un servicio gratuito de tren desde el centro de Santa Eulària.

### FREE TRAIN SERVICE

There will be a free tourist train service to the *Palau de Congressos* from the centre of Santa Eulària for those attending performances.

### FUNCIONS ESCOLARS. (No obertes al públic)

### FUNCIONES ESCOLARES. (No abiertas al público)

### SCHOOL PERFORMANCES. (Not open to the public)

#### Dimarts 17 de maig

12 h SAFRÀ I SERAFÍ (Txo Títelles) – Teatre Espanya

#### Dimecres 18 de maig

10 h CUACI (Txo Títelles) – Centre Cultural de Jesús

9.30 h DON Q (Limfjordsteatret) – Centre Cultural de Puig d'en Valls

12 h CUACI (Txo Títelles) – Centre Cultural de Jesús

11.30 h DON Q (Limfjordsteatret) – Centre Cultural de Puig d'en Valls

#### Dijous 19 de maig

11.30 h CUACI (Txo Títelles) – Centre Cultural de Puig d'en Valls

#### Divendres 20 de maig

9.30 h SAFRÀ I SERAFÍ (Txo Títelles) – Teatre Espanya

10 h DON Q (Limfjordsteatret) – Centre Cultural de Jesús

9.30 h CLINCI (Cia. Pep Bou) – Palau de Congressos

12 h DON Q (Limfjordsteatret) – Centre Cultural de Jesús

11.30 h CLINCI (Cia. Pep Bou) – Palau de Congressos

11.30 h SAFRÀ I SERAFÍ (Txo Títelles) – Teatre Espanya



# SORTEIG

Posa-li un nou barret  
i guanya un bon viatge!



Trobaràs les butlletes de participació  
als llocs dels espectacles.

Encontrarás los boletos de  
participación en los lugares de los  
espectáculos.

Entry forms can be picked up at the  
performance venues.





## CLINC!

CIA. PEP BOU (Catalunya)

**TEATRE GESTUAL** – Tots els públics - 65 min. - Sense text. Divendres 20 de maig – 20.30 h – Palau de Congressos (PC). Clinc! simbolitza el canvi d'actitud que tenen les persones quan deixen de veure la vida de forma pessimista; quan decideixen contemplar la bellesa del seu entorn i començar a cooperar en lloc de viure de forma aïllada.

**TEATRO GESTUAL** – Todos los públicos. 65 min. Sin texto. Viernes 20 de mayo. 20.30 h. Palacio de Congresos (PC). Clinc! simboliza el cambio de actitud que tienen las personas cuando dejan de ver la vida de forma pesimista; cuando deciden contemplar la belleza de su entorno y empezar a cooperar en vez de vivir de forma aislada.

*Gesture theatre – Suitable for all ages – 65 min. – No script. Friday 20<sup>th</sup> of May – 8.30 pm – Palau de Congressos (PC). Clinc! is a symbol of the attitude of people who cease to look at life pessimistically; when they decide to see the beauty of their surroundings and begin to cooperate instead of living in isolation.*



## L'ETERN MECANOSCRIT

LA IMPACIÈNCIA (Balears)

**TEATRE** – Tots els públics, ideal a partir de 8 anys – 60 min. Català. Diumenge 22 de maig – 18 h – Teatre Espanya (T). Partint dels relats *4000 anys després de l'eternitat* de Salvador Oliva i de *Mecanoscrit del segon origen* de Manuel de Pedrolo, l'espectacle ressalta la importància dels llibres, la utilitat de la lectura i la necessitat de conservar i estimar aquest patrimoni universal. VII Premi BÒTIL.

**TEATRO** – Todos los públicos, ideal a partir de 8 años – 60 min. Catalán. Domingo 22 de mayo. 18 h. Teatro España (T). Partiendo de los relatos *4000 anys després de l'eternitat* de Salvador Oliva i de *Mecanoscrit del segon origen* de Manuel de Pedrolo, el espectáculo resalta la importancia de los libros, la utilidad de la lectura y la necesidad de conservar y amar este patrimonio universal. PREMIOS: VII Premio BÒTIL.

**THEATRE** – Suitable for all ages and ideal for over 8 year-olds – 60 min – Catalan. Sunday 22<sup>nd</sup> of May – 6 pm. Teatre Espanya (T). Using the stories from *4000 years after the eternity* by Salvador Oliva and from *Mecanoscrit of the second origin* by Manuel de Pedrolo, the show stresses the importance of books, the usefulness of reading and the need to protect and love this universal heritage. VII BÒTIL Prize.



## FRÀGIL

CLOWNIDOSCOPIO (Balears)

**CLOWN** – Tots els públics, ideal a partir de 5 anys – 50 min. Sense text. Dissabte 21 de maig – 11.30 h. Teatre Espanya (T). En Jap i en Nut treballen a l'altre costat de la realitat on vivim. Són els tramoistes encarregats de transformar el paisatge en les diferents estacions de l'any. Un espectacle ple d'humor i poesia que ens convida a recordar que la vida és un canvi constant.

**CLOWN** – Todos los públicos, ideal a partir de 5 años – 50 min. Sin texto. Sábado 21 de mayo – 11.30 h. Teatro España (T). Jap y Nut trabajan al otro lado de la realidad en que vivimos. Son los tramoistas encargados de transformar el paisaje en las diferentes estaciones del año. Un espectáculo lleno de humor y poesía que nos invita a recordar que la vida es un constante cambio.

**CLOWN** – Suitable for all ages and ideal for 5 years and over – 50 min. – No text. Saturday 21<sup>st</sup> of May – 11.30 am – Teatre Espanya (T). Jap and Nut work on the opposite side of the reality in which we live and are the stagehands charged with transforming the landscape for each season of the year. This show is filled with humour and poetry and reminds you that life is constantly changing.



## BATUCADA

AIYÉ BATUCADA (Balears)

**PERCUSSIÓ AFROBRASILERA** – Tots els públics. Divendres 20 de maig – 19.30 h – Del Teatre Espanya al Palau de Congressos – 45 min. (IT-1). Dissabte 21 de maig – 16.30 h – Pg. de s'Alamera – 30 min. (PG – IT3). Espectacle enèrgic i visual amb diferents ritmes de la música tradicional brasilera i del folclore africà. El dinamisme de les seues coreografies convida el públic a participar activament.

**PERCUSIÓN AFROBRASILEÑA** – Todos los públicos. Viernes 20 de mayo – 19.30 h. – Del Teatro España al Palacio de Congresos – 45 min. (IT-1). Sábado 21 de mayo – 16.30 h. – Paseo de s'Alamera – 30 min. (PG – IT-3). Espectáculo enérgico y visual con diferentes ritmos de la música tradicional brasileña y del folclore africano. El dinamismo de sus coreografías invita al público a participar activamente.

**AFRO-BRAZILIAN PERCUSSION** – Suitable for all ages. Friday 20<sup>th</sup> of May – 7.30 pm – From the Teatre Espanya and the Palau de Congressos – 45 min. (IT-1). Saturday 21<sup>st</sup> of May – 4.30 pm – Pg. de s'Alamera – 30 min. (PG – IT-3). An energetic and visual spectacle including different rhythms from traditional Brazilian music and African folklore. The sheer power of the choreography is a temptation for the public to join in.



## RATS! CAMPI QUI PUGUI (Catalunya)

**TEATRE DE CARRER - Tots els públics - Sense text**  
Dissabte 21 de maig - 19 h - Del Teatre Espanya al Palau de Congressos - 55 min. (IT-1). Diumenge 22 de maig - 12 h i 18.45 h. C/ de Sant Jaume i pg. de s'Alamera. 30/55 min. (IT-2).  
Atenció! Les rates han envaït la ciutat. Apareixen per tot arreu, boten, corren... Ja no s'amaguen i són gegants! Tan sols una persona pot emportar-se aquesta divertida plaga: un flautista que arriba d'un país molt llunyà. **Premi Drac d'Or.**

**TEATRO DE CALLE - Todos los públicos - Sin texto**  
Sábado 21 de mayo - 19 h. - Del Teatro España al Palacio de Congressos. 55 min. (IT-1). Domingo 22 de mayo. 12 h. y 18.45 h. - c/ Sant Jaume y Paseo de s'Alamera - 30/55 min. (IT-2).  
(Atención) Las ratas han invadido la ciudad. Aparecen por todas partes, saltan, corren... ¡Ya no se esconden y son gigantes! Sólo una persona puede llevarse esta divertida plaga: un flautista que llega de un país muy lejano.  
**Premio Drac d'Or.**

**Street Theatre - Suitable for all ages - No text**  
Saturday 21<sup>st</sup> of May - 7 pm - From the Teatre Espanya to the Palau de Congressos - 55 min. (IT-1).  
Sunday 22<sup>nd</sup> of May - 12 pm and 8.45 pm - c/ Sant Jaume and Pg. de s'Alamera - 30/55 min. (IT-2).  
Watch out! Rats have taken over the city. They're everywhere, running, jumping. They don't hide anymore and they're massive! Only one person is able to get rid of this plague of rats - a piper who has just arrived from another country far away.  
**Drac d'Or Prize.**



## CUAC! TXÓ TITELLES (Catalunya)

**TITELLES - Tots els públics, ideal de 2 a 5 anys - 45 min.**  
Català. Diumenge 22 de maig - 16.30 i 18 h - Sala d'Exposicions (SE).  
En Cuac és un ànec que viu sol i feliç. Avui no té res per menjar i n'ha d'anar a buscar. Pel camí fa un descobriment que li capgirarà completament el seu dia a dia.

**TÍTTERES - Todos los públicos, ideal de 2 a 5 años - 45 min.**  
Catalán. Domingo 22 de mayo - 16.30 y 18 h. - Sala de Exposiciones (SE).  
Cuac es un pato que vive solo y feliz. Hoy no tiene nada para comer y tiene que salir en busca de comida. Por el camino descubre algo que le trastoca completamente su rutina cotidiana.

**PUPPET SHOW - Suitable for all ages, ideal for 2 to 5 year-olds - 45 min. - Catalan. Sunday 22<sup>nd</sup> of May - 4.30 pm and 6 pm - Sala d'Exposicions (SE).**  
Quack is a duck who lives happily and alone. He has nothing to eat today and needs to go out and search for food. On the way he discovers something which turns his daily routine upside down.



## SAFRÀ I SERAFÍ TXO TITELLES (Catalunya)

**TITELLES - Tots els públics, ideal de 3 a 7 anys - 45 min.**  
Català. Divendres 20 de maig - 19 h - Teatre Espanya (T).  
En Serafi i en Safrà són dos ratolins veïns. A un li encanta cosir, l'altre adora llegir. La relació entre ells no és gaire cordial, però tot canvia quan apareix el Ratot Dolentot...

**TÍTTERES - Todos los públicos, ideal de 3 a 7 años - 45 min. - Catalán. Viernes 20 de mayo - 19 h - Teatro España (T).**  
Serafi y Safrà son dos ratoncitos vecinos. A uno le encanta coser, el otro adora leer. La relación entre ellos no es muy cordial, pero todo cambia cuando aparece el Ratón del Callejón...

**PUPPET SHOW - Suitable for all ages, ideal for 3 to 7 year-olds - 45 min. - Catalan. Friday 20<sup>th</sup> of May - 7 pm - Teatre Espanya (T).**  
Serafi and Safrà are two little mice who live next door to each other. One of them loves sewing and the other one loves to read. Their relationship is frosty but everything changes when the Mouse from the Alley arrives...



## VINCLES CIRC BOVER (Balears)

**CIRC - Tots els públics - 45 minuts - Sense text.**  
Diumenge 22 de maig - 17 h - plaça d'Espanya (PL).  
A partir d'un senzill element, les canyes de bambú, es construeix un espectacle amb l'objectiu de transmetre l'elegància i la tècnica de les arts circenses. Partint d'elements senzills s'arriba a la sofisticació i a la qualitat artística i tècnica extrema.  
**Premi al Millor Espectacle de Carrer FETEN 2016.**

**CIRCO - Todos los públicos - 45 min. - Sin texto.**  
Domingo 22 de mayo - 17 h - plaza España (PL).  
A partir de un sencillo elemento, cañas de bambú, se construye un espectáculo con el objetivo de transmitir la elegancia y la técnica de las artes circenses. Partiendo de lo esencial, de elementos sencillos, se llega a la sofisticación y a la calidad artística y técnica extrema.  
**Premio al Mejor Espectáculo de Calle FETEN 2016.**

**CIRCUS - Suitable for all ages - 45 min. - No text.**  
Sunday 22<sup>nd</sup> of May - 5 pm - Plaza España (PL).  
Using very simple materials - bamboo canes - this show aims to communicate the elegance and the technical mastery of the circus arts. Starting out from what is essential with simple materials to achieve extreme sophistication and artistic and technical quality.  
**Prize for the Best Street Show - FETEN 2016.**



HORA HORA TIME	ESPAI ESPACIO VENUE	ESPECTACLE ESPECTACULO SHOW	COMPANYIA COMPANIA COMPANY	GENERE GEMERO TYPE	EDAT EDAD AGE	DURADA DURACION LENGTH	PREU PRECIO PRICE	IDIOMA IDIOMA LANGUAGE
----------------------	---------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	--------------------------	---------------------	------------------------------	-------------------------	------------------------------

## Dijous, 19 de maig

18	SE	BESOS	Teloncillo Teatro	Teatre musical	TP0,5-5	30'	4€	CAST
----	----	-------	-------------------	----------------	---------	-----	----	------

## Divendres, 20 de maig

18	SE	BESOS	Teloncillo Teatro	Teatre musical	TP 0,5-5	30'	4€	CAST
----	----	-------	-------------------	----------------	----------	-----	----	------

19	T	SAFRÀ I SERAFÍ	Txo Titelles	Titelles/Puppet show	TP3-7	50'	8€	CAT
----	---	----------------	--------------	----------------------	-------	-----	----	-----

19.30*	IT-1	BATUCADA	Aiyé Batucada Ibiza	Música	TP	45'	0€	NO TEXT
--------	------	----------	---------------------	--------	----	-----	----	---------

20	DEL CENTRE DE SANTA EULÀRIA AL PALAU DE CONGRESSOS		AL PALAU					0€
----	--	--	----------	--	--	--	--	----

20.30	PC	CLINCI ESPECTACLE INAUGURAL	Cia. Pep Bou (Catalunya)	Teatre visual	TP+3	65'	8€	NO TEXT
-------	----	--------------------------------	--------------------------	---------------	------	-----	----	---------

21.30	DEL PALAU DE CONGRESSOS AL CENTRE DE SANTA EULÀRIA		AL CENTRE					0€
-------	--	--	-----------	--	--	--	--	----

## Dissabte, 21 de maig

10.30 a 19*	PG	ECOJUGA-LUDOPEQUES	La Residual	Instal·lació/Street games	TP	8,5h	0€	NO TEXT
-------------	----	--------------------	-------------	---------------------------	----	------	----	---------

10.30 a 19*	PG	TALLER DE CIRC	Circular	Taller/Workshop	TP	8,5h	0€	NO TEXT
-------------	----	----------------	----------	-----------------	----	------	----	---------

11.30	T	FRÀGIL	Clownidoscopio	Clown	TP+6	50'	8€	NO TEXT
-------	---	--------	----------------	-------	------	-----	----	---------

12	SE	AZUL	Teloncillo Teatro	Teatre musical	TP 0,5-5	30'	4€	CAST
----	----	------	-------------------	----------------	----------	-----	----	------

12.30*	IT-2	EL GENERAL BUM BUM Contes de canya i cordill	Teatre Tot Terreny	Teatre	TP	60'	0€	CAT
--------	------	---	--------------------	--------	----	-----	----	-----

16.30	IT-3	BATUCADA	Aiyé Batucada	Música	TP	30'	0€	NO TEXT
-------	------	----------	---------------	--------	----	-----	----	---------

16.30	SE	AZUL	Teloncillo Teatro	Teatre musical	TP 0,5-5	30'	4€	CAST
-------	----	------	-------------------	----------------	----------	-----	----	------

17*	PL	TITIRITRIKI	Zum Zum Teatre	Teatre	TP+5	55'	0€	CAT
-----	----	-------------	----------------	--------	------	-----	----	-----

18	SE	AZUL	Teloncillo Teatro	Teatre musical	TP 0,5-5	30'	4€	CAST
----	----	------	-------------------	----------------	----------	-----	----	------

HORA HORA TIME	ESPAI ESPACIO VENUE	ESPECTACLE ESPECTACULO SHOW	COMPANYIA COMPANIA COMPANY	GENERE GEMERO TYPE	EDAT EDAD AGE	DURADA DURACION LENGTH	PREU PRECIO PRICE	IDIOMA IDIOMA LANGUAGE
----------------------	---------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	--------------------------	---------------------	------------------------------	-------------------------	------------------------------

18	T	RETRETE CABARETE	El Retrete de Dorian Gray	Titelles/Puppet show	TP+10	50'	8€	NO TEXT
----	---	------------------	---------------------------	----------------------	-------	-----	----	---------

18.45*	IT-1	RATS!	Campi qui Pugui	Teatre de carrer /Street theatre	TP	55'	0€	NO TEXT
--------	------	-------	-----------------	----------------------------------	----	-----	----	---------

20	DEL CENTRE DE SANTA EULÀRIA AL PALAU DE CONGRESSOS		AL PALAU					0€
----	--	--	----------	--	--	--	--	----

20.30	PC	DOT	Madubka (València)	Dansa	TP+4	45'	8€	NO TEXT
-------	----	-----	--------------------	-------	------	-----	----	---------

21.30	DEL PALAU DE CONGRESSOS AL CENTRE DE SANTA EULÀRIA		AL CENTRE					0€
-------	--	--	-----------	--	--	--	--	----

22.30	T	RETRETE CABARETE	El Retrete de Dorian Gray	Titelles/Puppet show	TP+10	50'	8€	NO TEXT
-------	---	------------------	---------------------------	----------------------	-------	-----	----	---------

## Diumenge, 22 de maig

10.30 a 18*	PG	ECOJUGA-LUDOPEQUES	La Residual	Instal·lació/Street games	TP	7,5h	0€	NO TEXT
-------------	----	--------------------	-------------	---------------------------	----	------	----	---------

10.30 a 18*	PG	TALLER DE CIRC	Circular	Taller/Workshop	TP	7,5h	0€	NO TEXT
-------------	----	----------------	----------	-----------------	----	------	----	---------

10.30	SE	DUBIDÚ	Teatre Tot Terreny	Teatre musical	TP1-5	30'	4€	CAT
-------	----	--------	--------------------	----------------	-------	-----	----	-----

11.30	T	DON Q	Limfjordsteatret	Teatre no verbal	TP+6	45'	8€	NO TEXT
-------	---	-------	------------------	------------------	------	-----	----	---------

11.30	SE	DUBIDÚ	Teatre Tot Terreny	Teatre musical	TP1-5	30'	4€	CAT
-------	----	--------	--------------------	----------------	-------	-----	----	-----

12 *	IT-2	RATS!	Campi qui Pugui	Teatre de carrer /Street theatre	TP	30'	0€	NO TEXT
------	------	-------	-----------------	----------------------------------	----	-----	----	---------

12.30*	PL	COLOSSAL	Teatre Mòbil	Pallassos/Clowns	TP+5	60'	0€	CAT
--------	----	----------	--------------	------------------	------	-----	----	-----

16.30	IT-3	EL GENERAL BUM BUM	Teatre tot Terreny	Teatre de carrer /Street theatre	TP	30'	0€	CAT
-------	------	--------------------	--------------------	----------------------------------	----	-----	----	-----

16.30	SE	CUACI	Txo Titelles	Titelles/Puppet show	TP1-5	45'	4€	CAT
-------	----	-------	--------------	----------------------	-------	-----	----	-----

17*	PL	VINCLES	Circ Bover	Circ contemporani	TP	45'	0€	NO TEXT
-----	----	---------	------------	-------------------	----	-----	----	---------

18	SE	CUACI	Txo Titelles	Titelles/Puppet show	TP1-5	45'	4€	CAT
----	----	-------	--------------	----------------------	-------	-----	----	-----

18	T	L'ETERN MECANOSCRIT	La Impaciència	Teatre i objectes	TP+8	60'	8€	CAT
----	---	---------------------	----------------	-------------------	------	-----	----	-----

18.45*	IT-2	RATS!	Campi qui pugui	Teatre de carrer /Street theatre	TP	40'	0€	NO TEXT
--------	------	-------	-----------------	----------------------------------	----	-----	----	---------

19.30 *	PL	MARABUNTA ESPECTACLE DE CLAUSURA	Guillem Albà & The All In Orchestra	Clown & música	TP+6	75'	0€	CAT-CAST-EN
---------	----	-------------------------------------	-------------------------------------	----------------	------	-----	----	-------------



Castellà  
Castellano  
Spanish



Català  
Catalán  
Catalan



Anglès  
Inglés  
English



Tots els públics  
Todos los públicos  
Open to all



Tots els públics, ideal a partir de 5 anys  
Todos los públicos, ideal a partir de 5 años  
Open to all and particularly suitable for over-5s



Tots els públics, ideal d'1 a 5 anys  
Todos los públicos, ideal de 1 a 5 años  
Open to all and particularly suitable for 1-5 year olds



Teatre Espanya



Sala d'Exposicions



Palau de Congressos



Passeig de s'Alamera



Plaça d'Espanya



Itinerari 1  
c/ de Sant Jaume –  
c/ de Sant Llorenç –  
passeig Marítim –  
Palau de Congressos



Itinerari 2  
c/ de Sant Jaume –  
passeig de s'Alamera



Itinerari 3  
passeig de s'Alamera



Parada del tren



Tel. 971332519

\*En cas de mal temps els espectacles marcats seran al Palau de Congressos (PG). \*En caso de mal tiempo los espectáculos marcados se realizarán en el Palacio de Congressos (PG). \*In case of bad weather these shows will take place at the Palau de Congressos (PG).





## ECOJUGA I LUDOPEQUES

CIA. LA RESIDUAL (Catalunya)

**INSTAL·LACIÓ LÚDICA DE CARRER** – Tots els públics  
Dissabte 21 de maig – 10.30 a 19 h – pg. de s'Alamera (PG).  
Diumenge 22 de maig – 10.30 a 18 h – pg. de s'Alamera (PG).  
Espai lúdic familiar a partir d'1,5 anys on trobareu un munt de  
jocs, tots construïts amb materials reutilitzats per donar a  
conèixer als participants com els residus es poden convertir  
en atractius jocs.

PREMI Públic 2010 "La Xarxa", Palau Solità i Plegaman.

**INSTALACIÓN LÚDICA DE CALLE** – Todos los públicos  
Sábado 21 de mayo – 10.30 a 19 h. – Paseo de s'Alamera  
(PG). Domingo 22 de mayo – 10.30 a 18 h. – Paseo de  
s'Alamera (PG). Espacio lúdico familiar a partir de 1,5 años  
donde encontraréis una gran variedad de juegos, todos  
construidos con materiales reutilizados para dar a conocer a  
los participantes cómo los residuos pueden convertirse en  
atractivos juegos.

PREMIO Público 2010 "La Xarxa", Palau Solità i Plegaman

**STREET GAMES** – Suitable for all ages. Saturday 21<sup>st</sup> of May –  
10.30 am to 7 pm – Pg. de s'Alamera (PG). Sunday 22<sup>nd</sup> of  
May – 10.30 am to 6 pm – Pg. de s'Alamera (PG). A family  
play area suitable for over 1,5 years where there is a wide  
variety of games all built using recycled materials with the  
aim of letting users know how rubbish can be transformed  
into attractive games.

PUBLIC CHOICE PRIZE 2010 "La Xarxa", Palau Solità i  
Plegaman.



## TITIRITRIKI

ZUM ZUM TEATRE (Catalunya)

**TEATRE ITINERANT** – Tots els públics, ideal a partir de 5  
anys – 60 min. – Català.

**Dissabte 21 de maig – 17 h – Pl. d'Espanya (PL).** Un vell  
carro de comedians arriba al poble tot rememorant l'ús  
del teatre del segle XVI i, amb ell, un grup de còmics  
ambulants que van recorrent el món explicant contes,  
legendes i històries recollides arreu.

**TEATRO ITINERANTE** – Todos los públicos, ideal a partir  
de 5 años – 60 min. – Catalán.

**Sábado 21 de mayo – 17 h. – Pl. España (PL).**  
Un viejo carro de comediantes llega al pueblo  
rememorando el uso del teatro en el siglo XVI y, con él, un  
grupo de cómicos ambulantes que van recorriendo el  
mundo contando cuentos, leyendas e historias recogidas  
por todas partes.

**ITINERANT THEATRE** – Suitable for all ages, ideal for 5  
years and up – 60 min. – Catalan.

**Saturday 21<sup>st</sup> of May – 5 pm – Pl. España (PL).**  
An old carriage full of actors arrives in the village and  
recalls how the theatre was used in the 16<sup>th</sup> century, and  
with it a group of comedians who travel the world telling  
stories, legends and tales collected from all over.



## EL GENERAL BUM-BUM,

CONTES DE CANYA I CORDILL

**TEATRE TOT TERRENY (Catalunya)**  
Teatre itinerant de carrer – Tots els públics - Català.  
Dissabte 21 de maig – 12.30 h – c/ de Sant Jaume i pg. de  
s'Alamera - 60 min. (IT-2). Diumenge 22 de maig – 16.30 h –  
pg. de s'Alamera – 30 min. (IT-3).

El general Bum Bum i el seu escamot anuncien, armats amb  
canons, que han arribat al poble i que hi ha un botí per  
compartir. El general ens convida a seguir-lo i a fer una  
travessia per carrers i places on ens ensenyarà els seus  
tresors.

**TEATRO DE CALLE ITINERANTE** – Todos los públicos –  
Catalán. Sábado 21 de mayo – 12.30 h. – c/ Sant Jaume y p.  
de s'Alamera - 60 min. (IT-2). Domingo 22 de mayo – 16.30  
h. – Paseo de s'Alamera - 30 min. (IT-3).

El general Bum-Bum y su pelotón anuncian, armados con  
cañones, que han llegado al pueblo y que hay un botín para  
compartir. El general nos invita a seguirlo y a hacer una  
travesía por calles y plazas donde nos mostrará sus tesoros.

**ITINERARY STREET THEATRE** – Suitable for all ages –  
Catalan. Saturday 21<sup>st</sup> of May – 12.30 pm – c/ Sant Jaume  
and pg. de s'Alamera - 60 min. (IT-2). Sunday 22<sup>nd</sup> of May –  
4.30 pm – Pg. de s'Alamera - 30 min. (IT-3).

General Bum-Bum and his men – armed with cannons –  
reach the village announcing that there is treasure to be  
shared out. The general invites us to follow him and to cross  
the streets and squares where he reveals his treasure.



## COLOSSAL

TEATRE MÒBIL (Catalunya)

**CLOWN** – Tots els públics, ideal a partir de 5 anys – 60 min.  
Català.

**Diumenge 22 de maig – 12.30 h – pl. d'Espanya (PL).**  
A cavall entre els pallassos, el teatre i el circ arriba a  
l'escenari el "colossal" carro dels nostres artistes. Un carro  
carregat d'humor, de números inversemblants i de  
fenòmens extraordinaris.

**CLOWN** – Todos los públicos, ideal a partir de 5 años – 60  
min. – Catalán.

**Domingo 22 de mayo – 12.30 h. – Pl. España (PL).**  
A caballo entre los payasos, el teatro y el circo, llega al  
escenario el "colossal" carro de nuestros artistas. Un carro  
cargado de humor, números estrafalarios y de fenómenos  
extraordinarios.

**CLOWN** – Suitable for all ages, ideal for 5 years and up – 60  
min. – Catalan.

**Sunday 22<sup>nd</sup> of May – 12.30 pm – Plaza España (PL).**  
Combining clown, theatre and circus, a huge cart arrives  
with the artists. The cart is loaded full of fun, crazy acts and  
extraordinary phenomena.





## **DOT** CIA. MADUIXA (València)

**DANSA, TEATRE I NOVES TECNOLOGIES** – Tots els públics, ideal de 4 a 7 anys - 45 min. – Sense text. Dissabte 21 de maig – 20.30 h – Palau de Congressos (PL). La dansa, el teatre, la música i les noves tecnologies es combinen per oferir un trencaclosques màgic on tot és possible. Basant-se en el treball de l'artista Sol Lewitt, una gegant paret blanca esdevé un espai ple de color. **Premi FETEN al Millor Espectacle 2014.**  
**Premi MAX al Millor Espectacle Infantil 2015.**

**DANZA, TEATRO Y NUEVAS TECNOLOGÍAS** – Todos los públicos, ideal de 4 a 7 años – 45 min. – Sin texto. Sábado 21 de mayo – 20.30 h – Palacio de Congressos (PL). La danza, el teatro, la música y las nuevas tecnologías se combinan para ofrecer un rompecabezas mágico en el que todo es posible. Basándose en el trabajo del artista Sol Lewitt, una gigante pared blanca se convierte en un espacio lleno de color. **Premio FETEN al Mejor Espectáculo 2014.**  
**Premio MAX al Mejor Espectáculo Infantil 2015.**

**DANCE, THEATRE AND NEW TECHNOLOGY** – Suitable for all ages, ideal for 4 to 7 year olds – 45 min. – No text. Saturday 21st of May – 8:30 pm – Palau de Congressos (PL). Dance, theatre, music and new technology join together to make a magic puzzle where anything is possible. Based on the work of the artist Sol Lewitt, a huge white wall is transformed into a space which is full of colour. **FETEN Prize for Best Show 2014.**  
**MAX Prize for Best Children's show 2015.**



## **AZUL** TELONCILLO TEATRO (Castilla y León)

**TEATRE MUSICAL** – Tots els públics, ideal de 6 mesos a 5 anys - 30 min. – Castellà. Dissabte 21 de maig – 12, 16.30 i 18 h – Sala d'Exposicions (SE). Espectacle de poemes musicals i teatralitzats on es plantegen qüestions fonamentals: Com deuen ser les cases de les girafes? Com deuen ser les cases de les paraules? Quin pintor pinta el món a l'inrevés?

**TEATRO MUSICAL** – Todos los públicos, ideal de 6 meses a 5 años – 30 min. – Castellano. Sábado 21 de mayo. 12, 16.30 y 18 h. Sala de Exposiciones (SE). Espectáculo de poemas musicalizados y teatralizados en el que se plantean cuestiones fundamentales: ¿Cómo serán las casas de las jirafas? ¿Cómo serán las casas de las palabras? ¿Qué pintor pinta el mundo al revés?

**MUSICAL THEATRE** – Suitable for all ages, ideal from 6 months to 5 years – 30 min. – Spanish. Saturday 21<sup>st</sup> of May – 12 pm, 4:30 pm and 6 pm – Sala d'Exposicions (SE). Through poetry set to music and acted out fundamental questions are raised such as What is a giraffe's house like? or Where do words live? and Which painter is it that draws the world upside down?



## **BESOS** TELONCILLO TEATRO (Castilla y León)

**TEATRE MUSICAL** – Tots els públics, ideal de 6 mesos a 5 anys - 30 min. – Castellà. Dijous 19 de maig – 18 h – Sala d'Exposicions (SE). Divendres 20 de maig – 18 h – Sala d'Exposicions (SE). L'obra proposa un acostament entre art i primera infància a través de la creació d'un univers poètic a base de música, cançons, colors i formes que ajuden a estimular els sentits, la imaginació i les emocions. **PREMI Nacional d'Arts Escèniques per a la Infància i la Jovenut 2013.**

**TEATRO MUSICAL** – Todos los públicos, ideal de 6 meses a 5 años – 30 min. – Castellano. Jueves 19 de mayo – 18 h. – Sala de Exposiciones (SE). Viernes 20 de mayo – 18 h. – Sala de Exposiciones (SE). La obra propone un acercamiento entre arte y primera infancia a través de la creación de un universo poético a base de música, canciones, colores y formas que ayudarán a estimular los sentidos, la imaginación y las emociones. **PREMIO Nacional de Artes Escénicas para la Infancia y la Juventud 2013.**

**MUSICAL THEATRE** – Suitable for all ages, ideal for children from 6 months to 5 years – 30 min. – Spanish. Thursday 19<sup>th</sup> of May – 6 pm – Sala d'Exposicions (SE). Friday 20<sup>th</sup> of May – 6 pm – Sala d'Exposicions (SE). The work seeks to bring art together with early infancy through the creation of a world of poetry on the basis of music, song, colours and shapes which help to stimulate the senses, the imagination and the emotions. **National Children and Youth Scenic Arts Prize 2013.**



## **RETRETE CABARETE** EL RETRETE DE DORIAN GRAY (Galicia)

**TITELLES** – Tots els públics, ideal a partir de 10 anys – 50 min. – Sense text. Dissabte 21 de maig – 18 i 22.30 h – Teatre Espanya (T). Aquest espectacle és una recopilació d'alguns dels números musicals curts de la companyia. Nou anys de manipulació màgica, de globus, de virtuosisme amb les mans. Una delicatessen per als sentits.

**TÍTERES** – Todos los públicos, ideal a partir de 10 años. 50 min. – Sin texto. Sábado 21 de mayo – 18 y 22.30 h. – Teatro España (T). Este espectáculo es una recopilación de algunos de los números musicales cortos de la compañía. Nueve años de manipulación mágica, de globos, de virtuosismo con sus manos. Una delicatessen para los sentidos.

**PUPPET SHOW** – Suitable for all ages, ideal for 10 years and up – 50 min. – No script. Saturday 21<sup>st</sup> of May – 6 pm and 10.30 pm – Teatre Espanya (T). The show is a collection of a series of short musical numbers by the company which has 9 years' experience of bringing magic, balloons, and virtuosio performances using their hands. This is a real delicacy for the senses.



## DON Q LIMFJORDSTEATRET (Dinamarca)

**TEATRE NO VERBAL** – Tots els públics, ideal a partir de 3 anys - 45 min. – Sense text. Diumenge 22 de maig – 11.30 h – Teatre Espanya (T). “No oblideu que els grans èxits provenen de grans somnis” Don Quixot. Adaptació de *Don Quijote per Limfjordsteatret*. A Ole l'entusiasmen els llibres de cavallers que salven princeses i lluiten contra els dracs... Desitja ser tan valent com ells però no s'atreveix. De sobte, els llibres s'obren misteriosament. Don Quixot surt de les pàgines i el vol ajudar a trobar el coratge i assolir els seus somnis.

**TEATRO NO VERBAL** – Todos los públicos, ideal a partir de 3 años – 45 min. – Sin texto. Domingo 22 de mayo – 11.30 h. – Teatro España (T). “No olvidéis que los grandes éxitos provienen de grandes sueños” Don Quijote. Adaptación de Don Quijote por Limfjordsteatret. A Ole le entusiasman los libros de caballeros que salvan princesas y luchan contra los dragones. Desea ser tan valiente como ellos pero no se atreve. De pronto, los libros se abren misteriosamente. Don Quijote sale de las páginas y quiere ayudarle a encontrar el coraje y alcanzar sus sueños.

**NONVERBAL THEATRE** – Suitable for all ages, ideal from the age of 3 – 45 min. – No text. Sunday 22th of May – 11.30 am – Teatre Espanya (T). “Do not forget that great achievements come from great dreams” Don Quixote. An adaptation of Don Quixote by Limfjordsteatret Ole loves stories with good knights who save princesses and fight trolls and dragons. He wishes he was just brave like them, but he doesn't dare to. Suddenly, the books open in mysterious ways. Don Quixote steps out of the pages and wants to help him find courage and realize his dreams.



## TALLER DE CIRC CIRCULAR (Balears)

**TALLER DE CIRC** – Tots els públics  
Dissabte 21 de maig - 10.30 a 19 h – pg. de s'Alamera (PG). Diumenge 22 de maig – 10.30 a 18 h – pg. de s'Alamera (PG).

Taller per practicar diferents disciplines circenses: acrobàcies aèries, equilibri, malabars...

**TALLER DE CIRCO** – Todos los públicos  
Sábado 21 de mayo – 10.30 a 19 h – paseo de s'Alamera (PG). Domingo 22 de mayo – 10.30 a 18 h – paseo de s'Alamera (PG).

Taller para practicar diferentes disciplinas circenses: acrobacias aéreas, equilibrio, malabares...

**CIRCUS WORKSHOP** – Suitable for all ages  
Saturday 21th of May – 10.30 am to 7 pm – pg. de s'Alamera (PG). Sunday 22 of May – 10.30 am to 6 pm – pg. de s'Alamera (PG).

In this workshop you will have the opportunity to practice several circus skills: aerial acrobatics, balance, juggling...



## DUBIDÚ TEATRE TOT TERRENY (Catalunya)

**TEATRE MUSICAL** – Tots els públics, ideal d'1 a 5 anys – 30 min. – Català. Diumenge 22 de maig – 10.30 i 11.30 h – Sala d'Exposicions (SE).

El pàllasso Dubidú s'ha perdut i no troba els seus contes. Liavors intentarà fer el que pugui per entretenir els espectadors amb tot el que estigui a l'aseu abast.

**TEATRO MUSICAL** – Todos los públicos, ideal de 1 a 5 años – 30 min. – Catalán. Domingo 22 de mayo – 10.30 i 11.30 h. – Sala de Exposiciones (SE).

El payaso Dubidú se ha perdido y no encuentra sus cuentos. Entonces intentará hacer todo lo posible para entretener a los espectadores con todo lo que esté a su alcance.

**MUSICAL THEATRE** – Suitable for all ages, ideal for 1 to 5 years – 30 min. Catalan. Sunday 22<sup>nd</sup> of May – 10.30 am and 11.30 am – Sala d'Exposicions (SE).

The clown Dubidú has lost its way and cannot find his stories. Then he will do his best to entertain the spectators with all the means within his reach.



## MARABUNTA GUILLEM ALBÀ & THE ALL IN ORCHESTRA (Catalunya)

**Clown i música** – Tots els públics, ideal a partir de 6 anys - 75 min. – Català, castellà i anglès. Diumenge 22 de maig – 19.30 h – Pl. d'Espanya (PL). Marabunta és bogeria. És descontrol amb classe. És no voler despenjar-se i acabar perdent els pantalons. Però amb un somriure a la cara. Un espectacle de pàllassos, enèrgic i energètic, catapultat per la millor música en directe. L'espectacle total.  
Premi del Públic - Mostra d'Igualada 2015.  
Premi del Públic - Fira de Títelles de Lleida 2014.  
Premi del Públic - Mostra de Teatre de Santa Eugènia 2014.

**CLOWN Y MÚSICA** – Todos los públicos, ideal a partir de 6 años – 75 min. – Catalán, castellano e inglés. Domingo 22 de mayo – 19.30 h – Pl. España (PL). Marabunta es locura. Es descontrol con clase. No querer despenjarse y acabar perdiendo los pantalones. Pero con una sonrisa en la cara. Un show de clown, enérgico y energético, catapultado por la mejor música en directo. El espectáculo total.  
Premio del Público - Mostra d'Igualada 2015.  
Premio del Público – Fira de Títelles de Lleida 2014.  
Premio del Público - Mostra de Teatre de Santa Eugènia 2014.

**CLOWN AND MUSIC** – Suitable for all ages – ideal for 6 years and over – 75 min. – Catalan, Spanish and English. Sunday 22<sup>nd</sup> of May – 7.30 pm – Pl. Espanya (PL). Marabunta is madness. A lack of restraint but with class. If you lose your trousers it will mess up your hair. But always with a smile. A clown show which is both energetic and vigorous driven by the best live music. A great show.  
The Public's Choice - Mostra d'Igualada 2015.  
The Public's Choice – Fira de Títelles de Lleida 2014.  
The Public's Choice - Mostra de Teatre de Santa Eugènia 2014.